

**EQQARTUUSSISOQARFIK QAASUITSUMI
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 1. december 2015 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Qasigiannguut offentligt retsmøde.
[...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-QAS-KS-0062-2015

Anklagemyndigheden

mod

[...]

Cpr.nr. 1965-

[...]

3951 Qasigiannguut

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at danmark-imi atuarsimalluni qammaasutut. Ikanaartuukkanik atuarnermi aningaasarsisimavoq taakkulu affai akilertussaavai.

Politiit isernikuupput ujaasiartorlutik ikiaroonartumik taavalu anartarfimmi nassaarlutik. Taanna ikiaroonartuq pisiarinikuuvaa pingasoriangassaq 500,00 koruunilerlungu. Taassumalu ilamininngua politiit nassarivaat. [...] -ip akileeqqunikuuvaa ikiaroonartumik tigummisimammat 2.000,00 koruuninik, taannalu akilernikuuvaa.

Ilumoorpoq ulloq 14. marts 2014, 7.500,00 koruunit tigumiarsimallungit, taakkulu telefonip atorneranut akiliutissai. Ooriuteqarpianninnami meeqqani atungaannik akileeqqunikuuvai, panii marluk tamarmik 2.500,00 koruuninik aammalu ernerata meeraangami sipaangai 2.000,00 koruunit pissarsiarivai.

Akissaqannginnami akiligassanut taamaaliorpoq, taamanilu nuliata qimappaa sualungalungu ikiaroonartulerinera. Kisianni massakkut nulia qujanartumik uternikuuvoq.

Ilumoorpoq ulloq 7. marts 2014 Tele Post-imut akiliilluni 5. 375,00 koruuninik, ikiaroonartumik nassaarfigereerneqarfioreerluni aammalu 3.700,00 koruuninik nasaarfigineqareerluni.

Aamma ilumoorpoq ulloq 14. marts 2014-mi Tele Post-imi aningaasat 7.500,00 koruunit tigummisimallungit.

Dansk:

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at han havde været til uddannelse som murer i Danmark. Mens han læste, havde han fået udbetalt for meget i uddannelsesstøtte, og derfor skulle han tilbagebetale halvdelen. Politiet var kommet ind til hans bopæl for at ransage om der findes hash, og de fandt hash ude i toilettet. Denne hash havde han købt for at ryge den i tre omgange og betalt 500 kr. for den. Og en lille del af den fandt politiet. [...] havde givet ham et bødeforelæg på 2.000 kr. for besiddelse af hash, og denne havde han betalt.

Det er rigtigt, at han den 14. marts 2014 havde 7.500,00 kr. på sig, og disse penge skulle bruges til betaling af telefonregning. Da han ikke havde så mange penge, havde han bedt sine børn om at tilbagebetale deres lån, og hans to døtre havde hver især givet ham 2.500,00 kr., og hans søns opsparring på 2.000,00 kr. havde han fået.

Da han ikke havde råd til regningerne, gjorde han det, og dengang forlod hans kone ham, idet hun syntes, at det er for meget, at han har hash med at gøre. Men heldigvis er hans kone vendt tilbage til ham.

Det er rigtigt, at han den 7. marts 2014 betalte til Tele-Post 5.375,00 kr., efter at der var fundet hash hos ham og 3.700,00 kr.

Det er også rigtigt, at han den 14. marts 2014 i Tele-Post havde kontanter på 7.500,00 kr. på sig.

Ulloq 14. marts 2014 politiinut nassuiaanera nammineerluni atsiorsimasaa tusartinneqarpoq, qupperneq 1, aamma 2. Nassuiaavorlu nassuiaatigisimasani politiinut ilisarisinnaangit.

Nassuiaatigiusimasaa imatut imaqarpoq:

Dansk:

Den 14. marts 2014 blev han foreholdt sin afgivne forklaring til politiet, og som han selv havde underskrevet, side 1 og 2. Og han forklarede, at han ikke kan genkende sin forklaring til politiet. Hans forklaring skulle være følgende:

”Sigtede forklarede, at han efter at være blevet fundet i besiddelse af et lettere kvantum hash på bopælen i Qasigianguit havde fået konfiskeret 3700 kroner af politiet, men fået dem igen mod at betalte en bøde på 2000 kroner.

Han havde dog kort forinden afleveret en mindre klump hash til en ven som skulle sælge for ham, og fortjenesten for dette salg er kommet afhørte i hænde EFTER ransagningen på bopælen, hvorfor

han nu så mange penge i kontanter på sig.

Adspurgt om hvad fortjenesten var, forklarede sigtede, at tale om ca. 3000 kroner. Han havde 7500 kroner på sig under visitationen, men han havde i forvejen 1500 kroner, ligesom hans børn hver især havde bidraget med 1000 kroner pga. en høj telefonregning. Han forklarede således, at ud af de 7500 kroner, fratrækkes $1500 + 3 \times 1000 = 4500$ kroner. I alt må 3000 kroner stamme fra hashsalget.

Adspurgt om hvornår og hvor meget hash han havde købt, forklarede han at det var købt i Danmark kort inden afrejse til Grønland d. 3/5-14. han købte hash for kr. 500,- (ukendt mængde) og havde delt op i mindre klumper, og herefter delt noget ud til en ven i Qasigiannguut mhp. Videresalg. Hans egne beholdning blev fundet af politiet d. 7/3, men vennens ration gav - som tidligere nævnt - ca. 3000 kroner i profit.

Adspurgt hvad vennen skulle have for at sælge for ham, kunne dette ikke oplyses.”

Tiltalte kunne ikke forstå, at politiet havde skrevet sådant da han blev afhørt den 14. marts 2014. Det er rigtigt at han havde skrevet under på afhøringsrapporten, men han har ikke forstået den, da den er skrevet på dansk. Han kan ikke dansk.

Tiltalte afgav forklaring om sine personlige forhold.

Tiltalte havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at maannakkut suliffeqarani kisianni aalisartarluni. Angallataa nunap qaaniippoq motorriaqqalluni.

Namminneq illoqarput, olie, kallerup innera akilersorpaat. Ernertik nukarleq kisiat najortigivaat. Danmarkimi ilinniartooreerami Kangerlussuarmi sulileraluarpoq kisianni aningaasarsiakikkami taamaatiinnarpoq. Nulia uternikuuvoq.

Dansk:

Tiltalte havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at han for tiden er uden arbejde, men han plejer at fiske. Hans fartøj ligger på land med motorhavari.

De har eget hus, og de betaler for olie, el. De bor sammen med deres yngste søn. Efter at have været på uddannelse i Danmark, begyndte han ellers at arbejde i Kangerlussuaq, men da hans løn var lille, holdt han op. Hans kone er vendt tilbage til ham.